

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2021/40253]

13 AVRIL 2019. — Loi introduisant le Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 3 à 27 de la loi du 13 avril 2019 introduisant le Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales (*Moniteur belge* du 30 avril 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2021/40253]

13 APRIL 2019. — Wet tot invoering van het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 3 tot 27 van de wet van 13 april 2019 tot invoering van het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2021/40253]

13. APRIL 2019 — Gesetz zur Einführung des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 3 bis 27 des Gesetzes vom 13. April 2019 zur Einführung des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

13. APRIL 2019 — Gesetz zur Einführung des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

KAPITEL 3 - *Aufhebungs- und Abänderungsbestimmungen**Abschnitt 1 - Mehrwertsteuergesetzbuch*

Art. 3 - In Artikel 63*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. April 2003, 29. März 2012, 1. Juli 2006 und 8. Juli 2018, werden die Absätze 1, 2 und 3 aufgehoben.

Art. 4 - Artikel 83 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1980, 15. März 1999, 26. März 2018 und 26. November 2018, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

„Die Verjährung wird ausgesetzt durch jedes Gerichtsverfahren in Bezug auf Anwendung, Einnahme oder Beitreibung der Steuer, der Zinsen und der steuerrechtlichen Geldbußen, das vom Belgischen Staat oder von einem Schuldner dieser Steuer, dieser Zinsen und dieser Geldbußen, einschließlich der Personen, die nicht in dem in Artikel 85 erwähnten Einnahme- und Beitreibungsregister aufgenommen, aber aufgrund des vorliegenden Gesetzbuches, des Gesetzbuches über die gütliche Beitreibung und die Zwangsbeitreibung von Steuerforderungen und nichtsteuerlichen Forderungen, ihrer Ausführungserlasse oder des allgemeinen Rechts zur Zahlung der Schuld verpflichtet sind, oder von einer anderen Person, die ein bereits vorhandenes und aktuelles Interesse daran hat, vor Gericht zu treten, eingeleitet wird.“

2. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

„§ 2 - Der Verzicht auf die bereits verstrichene Verjährungszeit wird, was ihre Auswirkungen betrifft, mit den in § 1 Absatz 1 erwähnten unterbrechenden Handlungen gleichgesetzt.“

Art. 5 - In demselben Gesetzbuch wird die Überschrift von Kapitel 14 wie folgt ersetzt:

„KAPITEL 14 - Einnahme und Rechtsstreit“.

Art. 6 - Artikel 84*bis* desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 27. April 2016 und 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 7 - Artikel 84*quinqies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. April 2016 und 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 8 - Artikel 84*sexies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2016, wird aufgehoben.

Art. 9 - Artikel 84*septies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 10 - Artikel 84*octies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2016, wird aufgehoben.

Art. 11 - Artikel 84*nonies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. April 2016 und 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 12 - Artikel 84*decies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2016, wird aufgehoben.

Art. 13 - Artikel 84*undecies* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007, wird aufgehoben.

Art. 14 - In Artikel 85 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 26. November 2018, werden die Paragraphen 4, 5 und 6 aufgehoben.

Art. 15 - Artikel 85*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 8. August 1980 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 1989, 20. Juli 2006 und 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 16 - Artikel 85*ter* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird aufgehoben.

Art. 17 - Artikel 86 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 18 - Artikel 87 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Juli 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006, wird aufgehoben.

Art. 19 - Artikel 88 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 20 - Artikel 88*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. April 2007 und 27. April 2016, wird aufgehoben.

Art. 21 - Artikel 88*ter* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2007, den Königlichen Erlass vom 19. Dezember 2010 und das Gesetz vom 27. April 2016, wird aufgehoben.

Art. 22 - Artikel 89 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 23 - Artikel 89*bis* desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006 und ersetzt durch das Gesetz vom 26. November 2018, wird aufgehoben.

Art. 24 - Artikel 92 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 15. März 1999 und abgeändert durch die Gesetze vom 25. April 2014 und 27. April 2016, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 92 - Die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzbuches stehen dem Recht des Staates nicht im Wege, durch Auftreten als Zivilpartei oder Haftpflichtklage Ersatz für den Schaden aus der Nichtzahlung von Steuern, Zinsen, steuerrechtlichen Geldbußen und Nebenforderungen zu fordern.“

Art. 25 - Kapitel 16 desselben Gesetzbuches, das die Artikel 93*ter* bis 93*undecies E* umfasst, eingefügt durch die Gesetze vom 8. August 1980, 10. August 2005, 20. Juli 2006, 27. Dezember 2006 und 26. März 2018 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 11. Februar 2018, wird aufgehoben.

Art. 26 - In demselben Gesetzbuch wird Kapitel 17, das Artikel 93*duodecies* umfasst, eingefügt durch das Gesetz vom 8. August 1980, aufgehoben.

Art. 27 - In Artikel 93*quaterdecies* § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989 und abgeändert durch die Gesetze vom 28. Dezember 1992 und 25. April 2014, werden die Wörter „und Beitreibung“ aufgehoben.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. April 2019

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

A. DE CROO

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2021/20393]

3 NOVEMBRE 2019. — Loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée transposant la directive (UE) 2019/475 et la directive (UE) 2018/1910. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 3 novembre 2019 modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée transposant la directive (UE) 2019/475 et la directive (UE) 2018/1910 (*Moniteur belge* du 13 novembre 2019, *err.* du 27 décembre 2019).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2021/20393]

3 NOVEMBER 2019. — Wet tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde ter omzetting van richtlijn (EU) 2019/475 en richtlijn (EU) 2018/1910. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 3 november 2019 tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde ter omzetting van richtlijn (EU) 2019/475 en richtlijn (EU) 2018/1910 (*Belgisch Staatsblad* van 13 november 2019, *err.* van 27 december 2019).

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/20393]

3. NOVEMBER 2019 — Gesetz zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches zur Umsetzung der Richtlinie (EU) 2019/475 und der Richtlinie (EU) 2018/1910. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 3. November 2019 zur Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches zur Umsetzung der Richtlinie (EU) 2019/475 und der Richtlinie (EU) 2018/1910.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.